

ተኩስ

TraCES en

tak ግሥ, ተኩስ : *tak* ግጳጳጳ Conti Rossini 1909, 74 n. 12 subst. lit. ‘cauterizing, brand’, kind of tax paid every three years to the king; one pays one cow for each ten cows owned; a cow taken as a tax is marked with a hot metal plate, hence its name ‘cauterizing, brand’ (see also the comments below) ወካዕበ ፡ አጥፍአ ፡ ጸባሕተ ፡ ተኩስ ፡ ብዙኅ ፡ ‘ *Il supprime encore de nombreuses redevances de ... {tak ግሥ}* ’ Colin 2010, 150 (538) l. 21 (ed.), 151 (539) l. 23–24 (tr.) (‘Est un mot amharique dont le sens - «tir» ou «incendie» - ne convient guère au contexte de la phrase.’ Colin 2010, 151 (539) n. 13 (tr.). The editor was unaware of the other, extended, meaning of the Amharic word.); ወተኩስ ፡ አልሀምትሂ ፡ አመ ፡ ተአዘዘ ፡ ይትርፍ ፡ ወኢይቅረብ ፡ ውስተ ፡ ዓፀዳ ፡ ለቅድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ። ‘ *Lorsque le recouvrement de l’impôt sur le gros bétail sera ordonné, [le percepteur] s’arrêtera et n’entrera pas dans l’enceinte (territoire) de la sainte église.* ’ Conti Rossini 1909, 74 l. 19–20 (ed.), Conti Rossini 1910, 89 l. 3–5 (tr.) (‘Il s’agit d’une dîme triennale sur le gros bétail: cet impôt, qui fut supprimé par le roi Yoḥannes Ier, semble avoir été établi par le roi Malak Sagad. On l’appelait takuesā «brûlure», parce que les bœufs choisis par le percepteur étaient marqués eu fer rouge Barradas 1906, 186.’ Conti Rossini 1910, 89 n. 5 (tr.); for more details see Barradas 1996, 90; Beckingham and Huntingford 1954, 88)

- Magdalena Krzyżanowska *added meaning* on 20.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *added word* on 19.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corre* on 19.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *added translation* on 19.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 10.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 10.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *added entry* on 22.6.2018

Bibliography

Revisions

- Eugenia Sokolinski *marked up lit. as abbreviation* on 2.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 1.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added comment* on 1.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 29.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 29.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example and trns.* on 29.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 29.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 29.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added bibliography* on 29.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *corrections* on 29.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 29.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 6.12.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added square brackets* on 6.12.2019